

Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Jehu wsiadł na rydwan i pojechał do Jizreela, gdyż tam leżał Joram, a Achazjasz, król Judy, zjechał, aby zobaczyć Jorama.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Jehu wsiadł na rydwan i ruszył do Jizreela, bo tam leżał Joram. Achazjasz, król Judy, przybył go odwiedzić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie Jehu wsiadł na rydwan i pojechał do Jizreel, bo tam leżał Joram. Także Achazjasz, król Judy, przyjechał, aby odwiedzić Jorama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wsiadł na wóz Jehu, i jechał do Jezreela, bo tam Joram leżał; Ochozjasz także, król Judzki, przyjechał był, aby nawiedził Jorama.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wsiadł, i jechał do Jezrahela, bo tam chorował Joram, a Ochozjasz, król Judzki, przyjechał był nawiedzać Jorama.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Jehu wsiadł na rydwan i wyruszył do Jizreel, ponieważ Joram tam leżał chory. A Ochozjasz, król judzki, przybył odwiedzić Jorama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po czym Jehu wsiadł na rydwan i pojechał do Jezreel, tam bowiem leżał Joram, Achazjasz zaś, król judzki, zjechał tam, aby odwiedzić Jorama.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Jehu wsiadł na rydwan i przybył do Jizreel, tam bowiem leżał Joram. Achazjasz zaś, król Judy, przybył do niego w odwiedziny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Jehu wsiadł na rydwan i wyruszył do Jezreel. Tam bowiem wypoczywał Joram, a Ochozjasz, król Judy, również tam przybył, aby go odwiedzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jehu dosiadł rydwanu i pojechał do Jizreel, bo Joram tam leżał, Ochozjasz zaś, król Judy, zstąpił, aby zobaczyć Jorama.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й Ія сів на коня і пішов і зійшов до Єзраїла, бо Йорам цар Ізраїля лікувався в Єзраїлі від стріл, якими зранили його Арамійці в Ремматі в війні з Азаїлем царем Сирії, бо він сильний і муж сили, і Охозія цар Юди зійшов, щоб побачити Йорама.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Jehu wsiadł do powozu i pojechał do Jezreela; bo tam leżał Joram. Tam również zszedł król judzki Achazja, aby odwiedzić Jorama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jehu odjechał, i udał się do Jizreel, gdyż tam leżał Jehoram, Achazjasz zaś, król Judy, przyszedł się zobaczyć z Jehoramem.